

**2020****PRIMARY ELECTION VOTER GUIDE****初选选民指南**

宾夕法尼亚州初选将于 2020 年 6 月 2 日举行。由于 COVID-19 疫情影响, 本次选举日期推迟, 取消了原定的 4 月 28 日。本指南提供了关于如何申请和通过邮寄选票进行投票的基本信息, 其中无任何党派偏向。

要想通过邮寄投票, 必须将申请表于 5 月 26 日 (星期二) 下午 5 点之前送达县选举事务办公室。邮寄选票必须于选举日 (6 月 2 日, 星期二) 晚上 8 点之前送达。费城县选举事务办公室的地址:

Philadelphia County Board of Elections
City Hall Room 142
1400 John F Kennedy Blvd
Philadelphie, PA 19107

如果您收到邮寄选票, 并在截止日期之前交回填妥的选票, 那么在选举日当天, 您不得前往投票站投票。如果您未能于截止日期之前交回填妥的邮寄选票, 那么在选举日当天, 您可以前往投票站投临时选票。

浏览网站 [VotesPA.com](https://www.votespa.com) 详细了解如何进行投票登记、邮寄投票, 或寻找投票站。

本指南是以下组织的合作项目:

**定义**

以下是一些定义, 以及您将在选票上看到的各职位的简要说明。

美国总统

总统领导联邦政府的行政部门, 执行国会制定的法律, 执行外交政策, 并做出许多监管、外交和司法任命, 包括对最高法院的任命。

州总检察官

州总检察官是州的首席执法官员, 负责起诉州政府提出的刑事指控, 以及代表一些州机构提起的民事诉讼。

州审计长

州审计长是州的主要财政监督机构, 负责进行审计以确保资金的合法合理使用。

州财政部长

财政部长负责投资和管理近 1000 亿美元的州资金。

国会众议院代表

国会众议院代表是国会下院的成员, 主要负责通过总统可以签署或否决的法律和联邦预算。

联邦参议院议员

州参议院议员是州立法机构上院的成员, 主要负责通过州长可以签署或否决的法律和州预算。参议院也确认州长的提名, 包括内阁职位、州立大学董事会和填补司法职位空缺。

州众议院代表

代表是州立法机构的下院成员, 主要负责通过州长可以签署或否决的法律和州预算。

1 如何递交申请：

在您完成申请后，您可以将其返回到您当地的县选举委员会。如果您不确定 该向何处邮寄您的申请，请访问 www.VotesPA.com/county 获取更多信息。

2 截止日期提醒：

申请邮寄选票的截止日期为选举前星期二下午 5:00。您必须在该时间前将您的申请送达至县选举委员会办公室。邮戳不算数。

填妥的选票须于选举日当晚 8:00 前交回。您必须在该时间前将您填妥的选票送达至县选举委员会办公室。邮戳时间不算数。

3 必要的身份证件：

为申请邮寄选票，您必须提供您的 宾州 驾照号或带照片的 PennDOT 身份证号。如果您没有 宾州 驾照或 PennDOT 颁发的带照片的身份证，您必须提供您社会安全号的后四 (4) 位数。

如果您没有这两种身份证件的任一有效形式，您必须在身份证件一栏中勾选“我没有 宾州 驾照或 PennDOT 身份证或社会安全号”。如果您选择该选项，则必须附上一个可接受身份证件的复印件。

有关更多信息请访问 www.VotesPA.com/MailBallot 或致电 1-877-VotesPA(1-877-868-3772)。

4 什么是年度选票申请？

如果您表明想要加入年度邮寄选票申请名单，您每年都会收到一份用以更新您的邮寄选票申请的申请表。在您的申请被批准后，您将自动收到针对当年余下时间的选票，您不需要为每一次选举提交申请。

5 提醒： 如果您收到邮寄选票，并在截止日期之前交回填妥的选票，那么在选举日当天，您不得前往投票站投票。如果您未能于截止日期之前交回填妥的邮寄选票，那么在选举日当天，您可以前往投票站投临时选票。

Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

1

How to submit your application:

Once your application is completed, you may return it to your local county board of elections. If you're unsure of where to mail your application, please visit www.VotesPA.com/county for more information.

2

Deadline alert:

The deadline to apply for a mail-in ballot is 5:00PM on the Tuesday before the election. Please note your application must be received in the county board of election's office by that time. Postmarks do not count.

The deadline to return your completed ballot is 8:00PM on election day. Please note your completed ballot must be received in the county board of election's office by that time. Postmarks do not count.

3

Necessary identification:

In order to apply for a mail-in ballot, you must supply your PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card number in the identification section. If you do not have a PA Driver's License or PennDOT issued photo ID card, you must supply the last four (4) digits of your Social Security number.

If you do not have a valid form of either of these types of identification, please check the box titled "I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number" in the identification section. If you choose this option, you must enclose a photocopy of an acceptable ID.

Please visit www.VotesPA.com/MailBallot for more information, call 1-877-VotesPA (1-877-868-3772), or contact your county board of elections.

4

What is an annual mail-in ballot request?

If you indicate you would like to be added to the annual mail-in ballot request list, you will receive an application to renew your request for mail-in ballot each year. Once your application is approved, you will automatically receive ballots for the remainder of the year and you do not need to submit an application for each election.

5

WARNING: If you receive a mail-in ballot and return your voted ballot by the deadline, you may not vote at your polling place on election day. If you are unable to return your voted mail-in ballot by the deadline, you may vote a provisional ballot at your polling place on election day.

6

Questions?

Call your County Election Office or call 1-877-VOTESPA (1-877-868-3772).

For more information about voting, visit our website: www.VotesPA.com.

Información en español: Si le interesa obtener este formulario en español, llame al 1-877-868-3772.

6

有问题？

请致电 1-877-VOTESPA(1-877-868-3772) 联系宾夕法尼亚州州务院 (Pennsylvania Department of State)。州务院还提供多种语言的电话口译服务。

有关投票的更多信息，请访问：
www.VotesPA.com



Print your name - 请以印刷体书写您的姓名
请以印刷体准确地书写您登记投票时使用的姓名。

- Last name - 姓氏
· First Name - 名字

可选择列出电话号码和电子邮件。如果表格的信息有缺漏, 选举官员会就您的申请联系您。这些信息不会在选举办公室外被共享。

- Birth Date - 出生日期
- MM/DD/YYYY - 月/日/年
- Phone number - 电话号码
- Email - 电子邮件

请以印刷体准确地书写您登记投票时使用的地址。您可通过 [VotesPA.com](https://www.votespa.com) 或致电 1-877-VOTESPA(1-877-868-3772) 获取您的选民登记地址。

- Address (not P.O. Box) - 地址 (非 邮政信箱)
- City/Town - 市/镇
- Municipality - 市政当局
- Email - 电子邮件
- Ward (if known) - 选区 (如果知道)
- Apt. number - 公寓号
- State: PA - 州: 宾夕法尼亚州 (PA)
- Zip Code - 邮政编码
- County - 郡
- Voting district (if known) - 投票 区 (如果知道)
- I have lived at this address since: (date) - 我从该时间起一直住在该地址:

☐ Same as above - 如果您的选票要寄往您的选民登记地址, 请在此框做标记。仅在您的选票要寄往填写以下部分

- Address or P.O. Box - 地址或邮政信箱

第 3 页

5 Identification - 身份证明

如果您有 PennDOT 号, 则必须使用。如果没有, 请提供社会安全号的后四位数。有关更多信息, 请参阅“邮寄选票申请须知”。

- PA driver's license or PennDOT ID card number - 宾州驾照或 PennDOT 身份证号
- Last four digits of your Social Security Number - 社会安全号的后四位数
- ☐ I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number. - 我没有 宾州驾照, 也没有 PennDOT 身份证或社会安全号。如满足此情况请在此框做标记

6 Declaration - 声明

通过在此处签名, 您就是在宣布您有资格在即将举行的选举中以邮寄选票的方式进行投票。您声明要根据您的选民登记记录要求进行适当的党派或非党派投票。且您声明您在此申请中所列的所有信息均真实且正确。

Voter signature here X - 选民在此处签名 X _____
Date - 日期 _____

7 Annual mail-in request - 年度邮寄请求

如果您想在今年余下时间里申请收到邮寄选票, 且如果您想每年自动收到邮寄选票的年度申请, 请在此框做标记。有关更多信息, 请参阅“邮寄选票申请须知”。

☐ 我希望今年收到邮寄选票, 并且每年收到邮寄选票的年度申请。

8 Help with this form - 帮助填写此表

仅在您因疾病或残疾无法签署本申请表时, 方可填写此部份。在第一个空格里做标记。为您提供帮助的人可填写日期, 其地址和其签名。

Mark of voter X - 选民标记 X _____
Date - 日期 _____
Address of witness - 见证人地址 _____
Signature of witness - 见证人签名 X _____

Use black ink

M Pennsylvania Application for Mail-In Ballot

Print your name
Please print your name exactly as you registered to vote.

1 Last name _____ Jr Sr II III IV (circle if applicable)
First name _____ Middle name or initial _____

About you
Phone and email are optional and used if information is missing on this form.

2 Birth date
Phone
Email _____

Your address
Please print your address exactly as you registered to vote.

3 Address (not P.O. Box) _____ Apt. number _____
City/Town _____ State **PA** Zip code
Municipality _____ County _____
Ward (if known) _____ Voting district (if known) _____
I have lived at this address since: _____

Where to mail ballot?

4 ☐ Same as above Address or P.O. Box _____
City/Town _____ State Zip code

Identification
If you have a PennDOT number, you must use it. If not, please provide the last four digits of your Social Security number. See "Necessary Identification" on Page 2.

5 PA driver's license or PennDOT ID card number
Last four digits of your Social Security number X X X - X X -
☐ I do not have a PA driver's license or a PennDOT ID card or a Social Security number.

Declaration

6 I declare that I am eligible to vote by mail-in ballot at the forthcoming primary or election; that I am requesting the ballot of the party with which I am enrolled according to my voter registration record; and that all of the information which I have listed on this mail-in ballot application is true and correct.
Voter signature here X _____ Date _____

Annual mail-in request
See "What is an annual mail-in ballot request?" for more information.

7 ☐ I would like to receive mail-in ballots this year and receive annual applications for mail-in ballots each year.

Help with this form
Complete this section if you are unable to sign the declaration in Section 6.

8 I hereby state that I am unable to sign my application for a mail-in ballot without assistance because I am unable to write by reason of my illness or physical disability. I have made or have received assistance in making my mark in lieu of my signature.
Mark of voter X _____ Date _____
Address of witness _____
Signature of witness X _____

Page 1 **Return to: County Board of Elections, City Hall Rm 142, 1400 JFK Blvd, Phila, PA 19107** DOS-12/2019



Instructions for voting by mail-in or absentee ballot

通过邮寄选票或缺席选票进行投票的说明

通过邮寄选票或缺席选票进行投票的说明

注意事项 – 邮寄投票、缺席投票和替代性投票的截止日期

邮寄选票、缺席选票及替代性选票必须由投票人邮寄或本人亲自送回,且必须在选举日晚 8:00 前由县选举委员会办公室收到。

1. 您应在您的选票上秘密地做标记 (除非您有权和正在接受帮助)。
2. 仔细阅读并按照选票上的标记说明进行标记。如果您所投的票数超过了职位允许的候选人,那么您对该职位的投票将不被计算在内。请勿在选票上加上任何无关或识别符号。如果您的选票标记有误,请拨打县选举委员会电话 215-686-3469 要求更换。
3. 您只可以用蓝色或黑色墨水,在候选人姓名左边的椭圆圈内填上您的选票。
4. 填好选票后,应将选票按寄给您的原样重新折叠,放入“Official Election Ballot”信封内,并密封好。将密封好的“Official Election Ballot”信封放入大一点的待寄给郡选举委员会的“Voter’s Declaration”信封中。此回邮信封内不得装入其他任何东西 (如果接受了投票帮助,那么帮助宣誓书也应该装入“Official Election Ballot”信封的外部)。
5. 您应该按回邮信封填写“VOTER’S DECLARATION”、注明日期并签名。请将信封密封好,并以邮寄或仅投票人亲自送达的方式送回。当投票人亲自交回选票时,需要出示带照片的身份证件。

INSTRUCTIONS FOR VOTING BY MAIL-IN OR ABSENTEE BALLOT

CAUTION – DEADLINES FOR CASTING MAIL-IN, ABSENTEE, AND ALTERNATIVE BALLOTS

Mail-In, Absentee, and Alternative ballots must be returned by **MAIL** or in person by the **VOTER** and must be **RECEIVED** in the offices of the County Board of Elections no later than 8:00 p.m. on Election Day.

1. You shall mark your ballot in **SECRET** (unless you are entitled to and are receiving assistance).
2. Read and follow the ballot marking instructions on your ballot. If you vote for more candidates than permitted for an office, you have overvoted and your votes for that office will not be counted. **DO NOT** put any extraneous or identifying symbols on the ballot. If you make a mistake marking your ballot, call the County Board of Elections at 215-686-3469 to request a replacement.
3. You may mark your ballot **ONLY** in blue or black ink, filling in the oval to the left of the candidate’s name.
4. After completing your ballot, you shall re-fold it as it was sent to you, place it in the “**Official Election Ballot**” envelope, and securely seal it. Place the sealed “**Official Election Ballot**” envelope in the larger “**Voter’s Declaration**” envelope which is addressed to the County Board of Elections. **NOTHING ELSE** should be enclosed in this return envelope (if assistance is received in voting, the Assistance Affidavit shall be enclosed **OUTSIDE** the “**Official Election Ballot**” envelope as well).
5. You shall fill out, date, and sign the “**VOTER’S DECLARATION**” as printed on the return envelope. Securely seal and return the envelope by mail or hand delivery **BY THE VOTER ONLY. PICTURE IDENTIFICATION IS REQUIRED WHEN THE BALLOT IS RETURNED BY THE VOTER IN PERSON.**



How to vote with a mail-in ballot - 如何使用邮寄选票投票

使用本指南来帮助您填写您将在注册邮件投票后收到的选票。

- 1** General Primary and Special Election
Official Mail-in Ballot
Philadelphia County
June 2nd, 2020
初选和补选
官方邮寄选票
费城郡
2020年6月2日
- 2** 第 1 页, 共 2 页
请在正反面投票
Ward-Division-Party
此为选举区号和党派选票类型
(民主党、共和党或无党派)。
- 3** Philadelphia County
Board of Elections
Current election officials
费城郡选举委员会官员
- 4** Warning
警告
收到邮寄选票但未能及时
寄回选票的选民只能于选
举日当天在投票站通过临
时选票投票。
- 5** President of the
United States
Vote for 1
美国总统
选 1 席

Write-in option
补名选票选项
- 6** Attorney General
Vote for 1
州总检察官
选 1 席
- 7** Auditor General
Vote for 1
州审计总长
选 1 席
- 8** State Treasurer
Vote for 1
州财政部长
选 1 席
- 9** Representative in
Congress
Vote for 1
国会众议院代表
选 1 席
- 10** Senator in the
General Assembly
Vote for 1
州参议院议员
选 1 席
- 11** Representative in the
General Assembly
Vote for 1
州众议院代表
选 1 席

1 GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		2 Page/Página 1/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
3 PHILADELPHIA COUNTY BOARD OF ELECTIONS Junta Electoral de Filadelfia Lisa Deeley Chairwoman, City Commissioners Presidente, Comisionados de la Ciudad Al Schmidt Vice Chair, City Commissioners Vice Presidente, Comisionados de la Ciudad Omar Sabir Secretary, City Commissioners Secretario, Comisionados de la Ciudad	5 PRESIDENT OF THE UNITED STATES Vote for 1 Presidente de los Estados Unidos Vote por 1	9 REPRESENTATIVE IN CONGRESS 2ND DISTRICT Vote for 1 Representante del Congreso 2º Distrito Vote por 1
4 WARNING A voter who receives a Mail-In ballot and whose ballot is not timely received may only vote on Election Day by Provisional Ballot. AVISO Un votante que recibe una boleta por correo y cuyo voto no se recibe a tiempo, solo podrá votar el día de las Elecciones mediante una Boleta Provisional.	6 ATTORNEY GENERAL Vote for 1 Procurador General Vote por 1	10 SENATOR IN THE GENERAL ASSEMBLY DISTRICT Vote for 1 Senador en la Asamblea General Distrito Vote por 1
	7 AUDITOR GENERAL Vote for 1 Auditor General Vote por 1	11 REPRESENTATIVE IN THE GENERAL ASSEMBLY DISTRICT Vote for 1 Representante en la Asamblea General Distrito Vote por 1
8 STATE TREASURER Vote for 1 Tesorero Estatal Vote por 1		



How to vote with a mail-in ballot - 如何使用邮寄选票投票

1 仅民主党选票:

DELEGATE TO THE DEMOCRATIC
NATIONAL CONVENTION

民主党全国代表大会代表

仅共和党选票:

DELEGATE TO THE REPUBLICAN
NATIONAL CONVENTION

共和党全国代表大会代表

2 仅民主党选票:

ALTERNATE DELEGATE TO
THE DEMOCRATIC NATIONAL
CONVENTION

民主党全国代表大会预备代表

仅共和党选票:

ALTERNATE DELEGATE TO
THE REPUBLICAN NATIONAL
CONVENTION

共和党全国代表大会预备代表

注:民主党和共和党各有在全国代表大会上选择其总统候选人的代表。选票上的每一位民主党代表均承诺支持一位特定候选人,这意味着他们已经表达了在全国代表大会上支持该候选人的承诺。民主党代表支持的候选人将以其名字列于选票之上。共和党代表的首选候选人尚未公布。所列代表的人数由党规决定。如有空缺,可由预备代表填补。

3 QUESTIONS

Philadelphia voters can vote on two proposed amendments to the City's Home Rule Charter, which consists of the laws that determine the overall structure, powers and duties of the city government.

问题

费城选民可以对针对该市的《地方自治宪章》的两项拟议修正案进行投票。《地方自治宪章》由决定市政府整体结构、权力和职责的法律构成。

4 Question #1

问题 1

是否应该修改《费城地方自治宪章》以建立一个由内阁级长官领导的劳工部,以执行保护费城工人的城市法;监督劳工关系,如与本市工会工人的集体谈判;调查对城市合同中规定的工人保护条款的遵守情况;管理有关城市职工的项目;建立劳工标准委员会以审查和裁决此类工作引起的问题?

5 Question #2

问题 2

是否应该修改《费城地方自治宪章》以修订有关被任命的城市官员和雇员的禁止活动的规则,以普遍地允许这些官员和雇员在工作时间之外和不使用城市资源的情况下自愿参加州和联邦的政治活动;继续禁止参与任何有关费城市办公室或在费城市州办公室的政治活动;以及普遍地修订有关此类限制及禁止活动的处罚规定?

GENERAL PRIMARY AND SPECIAL ELECTION ELECCIONES PRIMARIAS Y ESPECIALES GENERALES OFFICIAL MAIL-IN BALLOT BOLETA OFICIAL POR CORREO PHILADELPHIA COUNTY CONDADO DE FILADELFA JUNE 2ND, 2020 - 2 de junio, 2020		Page/Página 2/2 Vote Both Sides Vote en Ambos Lados Ward-Div-Party Barrio-Distrito-Partido
1 DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for not more than 8 Delegado a la Convención Nacional 2° Distrito Vote por no más de 8 <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a	2 ALTERNATE DELEGATE TO THE NATIONAL CONVENTION 2ND DISTRICT Vote for 1 Delegado Alterno a la Convención Nacional 2° Distrito Vote por 1 <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Write-in/Por escrito	5 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #2 Bill No. 200015 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to revise rules pertaining to prohibited activities of appointed City officers and employees, to generally allow such officers and employees to volunteer for state and federal political campaigns outside of work time and without using City resources; to continue to prohibit participation in any political campaign for a City office or Philadelphia-based state office; and to revise penalty provisions pertaining to such restrictions and prohibited activities generally? Pregunta n.º 2 Proyecto de Ley n.º 200015 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para revisar las reglas relacionadas con actividades prohibidas de funcionarios y empleados designados de la Ciudad; para permitir, en general, que dichos funcionarios y empleados sean voluntarios en campañas políticas estatales y federales fuera del horario de trabajo y sin utilizar los recursos de la Ciudad; para continuar con la prohibición de participar en cualquier campaña política para un cargo municipal o estatal con sede en Filadelfia; y para revisar las disposiciones sobre sanciones relacionadas con dichas restricciones y actividades prohibidas en general? <input type="radio"/> YES SI <input type="radio"/> NO
3 Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a <input type="radio"/> Committed to/Comprometido a	4 QUESTIONS PREGUNTAS QUESTION #1 Bill No. 200008 Shall the Philadelphia Home Rule Charter be amended to create a Cabinet-level Director, to enforce City laws that protect Philadelphia workers; to oversee labor relations, such as collective bargaining, with the City's unionized workforce; to investigate compliance with worker protections set forth in City contracts; and to manage programs concerning City employees; and to create a Board of Labor Standards to review and adjudicate matters arising from such work? Pregunta n.º 1 Proyecto de Ley n.º 200008 ¿Debería modificarse la Carta de Autonomía de Filadelfia (Philadelphia Home Rule Charter) para crear un Departamento de Trabajo, a cargo de un director de nivel ministerial, para hacer cumplir...	